
Il soggetto

Scena prima

Da un edificio di una popolata strada di Siviglia giungono urla e schiamazzi; una donna si precipita giù dalle scale inseguita da Carmen. Le due si azzuffano e Carmen sta per compiere un omicidio. Don José la blocca ma all'istante si invaghisce di lei e vuole inseguirla.

Scena seconda

In una taverna, José danza sulle note dell'*habanera*; Carmen si lascia corteggiare da altri ma poi si inginocchia davanti a José che l'avvolge nel suo mantello e fugge via con lei.

Scena terza

Nella camera da letto di Carmen, José fuma. La donna sviluppa una danza erotica, poi si avvicina alla finestra, guarda fuori e provoca la gelosia di José che la possiede di nuovo. Entrano tre compagni di Carmen e bisbigliano qualcosa all'orecchio della donna.

Scena quarta

Di notte, in una disadorna strada di Siviglia, si dà seguito al breve complotto. José è stato convinto a uccidere per denaro; si scaglia contro un uomo e lo deruba. Carmen e i suoi compari afferrano il bottino e fuggono via seguiti dall'omicida.

Scena quinta

Nella *plaza de toros* ragazze in festa attendono il torero che arriva portato in trionfo e subito saluta e corteggia le ammiratrici. Carmen, in disparte, attira la sua attenzione. La folla segue il torero nell'arena, Carmen fa per unirsi al corteo quando irrompe il geloso José. Ha inizio una lunga lotta tra i due amanti, nel momento culminante Carmen si getta su José che la riceve pugnalandola, quindi si accascia e muore. Alcuni cappelli vengono gettati in scena.



Foto Roberto Ricci



Foto Roberto Ricci

Il Corpo di Ballo del Teatro alla Scala nella scena II della *Carmen* di Roland Petit, riallestita per il Corpo di Ballo del Teatro alla Scala, Teatro Regio di Parma, maggio 2008.

Argument

Scène I

Des cris et un vacarme proviennent d'une maison dans une rue bondée de Séville; une femme se précipite au bas des escaliers, poursuivie par Carmen. Les deux femmes se prennent par les cheveux et Carmen est sur le point de commettre un homicide. Don José l'arrête mais s'entiche d'elle sur le coup et veut la suivre.

Scène II

Dans une taverne, José danse sur les notes de l'*habanera*; Carmen se laisse courtiser par d'autres hommes mais elle s'agenouille ensuite devant José qui l'enveloppe dans son grand manteau et fuit avec elle.

Scène III

Dans la chambre à coucher de Carmen, José fume. La femme exécute une danse érotique puis elle s'approche de la fenêtre, regarde dehors et provoque la jalousie de José, qui la possède à nouveau. Trois compagnons de Carmen entrent et murmurent quelque chose à son oreille.

Scène IV

De nuit, dans une rue pauvre de Séville, le bref complot est mis à exécution. José a été convaincu de tuer pour de l'argent; il se jette sur un homme et le dévalise. Carmen et ses compères s'emparent du butin et s'enfuient, suivis du meurtrier.

Scène V

Sur la *plaza de toros*, des jeunes filles en fête attendent le torero qui arrive, porté en triomphe, et qui aussitôt salue et courtise ses admiratrices. Carmen, à l'écart, attire son attention. La foule suit le torero dans l'arène. Carmen est sur le point de se mêler au cortège lorsque surgit José, en proie à la jalousie. Une longue dispute éclate entre les deux amants, jusqu'au moment où Carmen se jette contre José, qui la poignarde. Elle tombe alors, et meurt. Des chapeaux sont lancés sur la scène.



Foto Roberto Ricci



Foto Roberto Ricci

In alto e in basso: Don José (Roberto Bolle) nella scena II di *Carmen* danza l'*habanera*; sul fondo, il Corpo di Ballo del Teatro alla Scala, Teatro Regio di Parma, maggio 2008.

Synopsis

Scene one

From a building in a crowded street in Seville comes the noise of an uproar. A woman rushes down the stairs, with Carmen in hot pursuit. The two women come to blows and Carmen is on the point of committing murder. Don José intervenes, but takes an instant fancy to her and decides to follow her.

Scene two

In a tavern, José dances to the notes of a *habanera*; Carmen allows others to court her but then kneels before José, who wraps her in his cloak and escapes with her.

Scene three

In Carmen's bedroom, José is smoking. The woman launches into an erotic dance, then goes to the window and looks out. José's jealousy is aroused and again he possesses her. Enter three of Carmen's friends, who whisper something into her ear.

Scene four

At night, in a deserted Seville street, a brief conspiracy takes place. José has been persuaded to kill for money. He lays into a man and robs him. But Carmen and her companions seize the stolen money and flee, pursued by the murderer.

Scene five

In the *plaza de toros*, jubilant girls await the torero. When he arrives, borne in triumph, he greets and courts his admirers. Standing aside, Carmen attracts his attention. The crowd follows the bullfighter into the arena. As Carmen moves to join the procession, the jealous José bursts onto the scene. A long struggle ensues between the two lovers. At its climax Carmen flings herself at José, who stabs her. She collapses and dies. Hats are thrown onto the ground.



Foto Roberto Ricci



Foto Roberto Ricci

In alto: *Carmen*, scena IV, Roberto Bolle (Don José), Gianluca Schiavoni (il Capo dei Banditi) e Antonino Sutera (un bandito); in basso: Escamillo (Francesco Ventriglia) e il Corpo di Ballo femminile del Teatro alla Scala, Teatro Regio di Parma, maggio 2008.

Die Handlung

Erste Szene

Aus einem Gebäude in einem Arbeiterviertel von Sevilla hört man Gezeter und Geschrei; eine Frau rennt die Treppe hinunter, von Carmen verfolgt. Die beiden Frauen werden handgreiflich, und Carmen bringt die Gegegenin fast um. Don José hält sie auf, verliebt sich auf den ersten Blick in sie und möchte ihr folgen.

Zweite Szene

In einer Taverne tanzt José zur Musik einer *Habanera*, und Carmen lässt sich von anderen Männern umwerben. Aber dann kniet sie hin vor José, der sie in seinen Mantel hüllt und mit sich nimmt.

Dritte Szene

In Carmens Schlafzimmer. José raucht. Carmen übt sich in einem erotischen Tanz, dann nähert sie sich dem Fenster, schaut hinaus und schürt so die Eifersucht von José. Voller Gier stürzt er sich auf sie. Drei Freunde Carmens treten ein und flüstern ihr etwas ins Ohr.

Vierte Szene

Nachts, in einer leeren Strasse von Sevilla wird ein Komplott schnell ausgeführt. José ist überredet worden, einen Raubmord zu begehen; er wirft sich auf einen Mann und raubt ihn aus. Carmen und ihre Komplizen raffen die Beute zusammen und entfliehen, von dem Mörder verfolgt.

Fünfte Szene

Auf der *Plaza de toros* warten festlich gekleidete Mädchen auf den Torero, der im Triumph auf den Schultern getragen wird. Er grüsst und umwirbt seine Anbeterinnen. Carmen steht abseits, zieht aber seine Aufmerksamkeit auf sich. Die Menge folgt dem Torero in die Arena. Auch Carmen möchte den Leuten folgen, aber da taucht der eifersüchtige José auf. Die beiden Liebenden ringen miteinander: im Feuer des Gefechts stürzt sich Carmen auf José, der sie mit gezücktem Messer erwartet. Sie bricht zusammen und stirbt. Einige Kopfbedeckungen werden aus der Arena auf den Platz geworfen.

(Traduzione di Lieselotte Stein)